

No. 2/2020



Commune de  
**Weiswampach**



# **Bulletin communal**

**Gemeindeinformationsblatt**

## **IMPRESSUM:**

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXE, Troisvierges

**Tirage:** 1.400 exemplaires

**Photos:** Archive communal, Monique Glesener (pages de couverture)

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.



# Séance du conseil communal du 09.04.2020

## **Présents:**

*Henri Rinnen, bourgmestre;*

*Norbert Morn et Jos Vesque, échevins;*

*Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland et Danièle Patz, conseillers;*

*Nadine Laugs, secrétaire.*

## **Absent / Excusé:**

*Vincent Geiben, conseiller communal (reconduit vers l'extérieur par des agents de police avant l'ouverture de la séance, suite aux dérangements et troubles qu'il a provoqués)*

### **1. Prime d'astreinte – Retrait et allocation**

*Monsieur Henri Rinnen quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.*

Le présent point doit être porté à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal, puisque les conseillers communaux Danièle Patz et Ambroise Reuland ont quitté la salle et que conformément à l'article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le conseil communal ne peut prendre de résolution, si la majorité de ses membres en fonction n'est présente.

### **2. 1ier avenant à la convention tripartite 2019 pour la Maison Relais et la Crèche: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents l'avenant susmentionnée, ayant pour objet de régler les modalités de gestion financière et les modalités de coopération avec l'Etat et Anne asbl, membre d'Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, gestionnaire de la maison relais et de la crèche.

### **3. Conventions conclues avec les époux Radrizzi-Schweitzer Gilles et Sheila de Lützkampen (D): Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents les conventions susmentionnées, ayant pour objet de régler l'admission des deux filles des époux dans l'enseignement fondamental de la commune.

### **4. «Haus Op der Heed» à Hupperdange: Approbation de la convention 2019**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents la convention conclue entre l'Etat, représenté par le ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association «Foyers Seniors asbl» de Bérelange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Winrange.

### **5. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD - Approbation de la convention 2020**

Le conseil approuve à l'unanimité des membres présents la convention susmentionnée conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

### **6. Jardin communautaire: Convention Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents la convention conclue entre l'association sans but lucratif Coin de Terre et du Foyer Weiswampach (Gaart an Heem) représenté par son président Monsieur Marc Bingen et le collège des bourgmestre et échevins, en date du 27 mars 2020.

### **7. CGDIS – Contrats: Approbation**

#### *a) Mise à disposition de biens immeubles*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le contrat de louage portant mise à disposition du CGDIS du centre d'incendie et de secours à Weiswampach pour une durée de 10 ans.

#### *b) Transfert de biens meubles*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents la convention établie le 28 novembre 2019 entre le CGDIS et la commune de Weiswampach.

### **8. Contrat de fourniture conclu avec la «Brasserie de Luxembourg» dans l'intérêt de la salle des fêtes à Holler: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le contrat susmentionné prenant cours le 01 février 2020 pour une durée de 8 ans.

### **9. Leasing financier dans l'intérêt de la construction modulaire pour l'extension provisoire de la maison relais et de l'école fondamentale et mise en place d'une cuisine: Décision de principe**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de contracter un leasing financier au montant 6.000.000€ TTC à répartir sur 120 mensualités.

### **10. Exécution de la cartographie des biotopes pendant les années 2021 à 2025: Approbation du devis**

La commune de Weiswampach réalise depuis l'année 1998 des projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes. Ces projets contribuent à améliorer la protection de l'environnement et à garantir le maintien de l'espace rural. Le programme

actuellement en cours touchant à sa fin, le conseil communal considère qu'il est judicieux de prolonger le programme.

Dans ce contexte, il approuve à l'unanimité des membres présents un devis au montant de 78.098,98€ dans l'intérêt des travaux d'entretien et de plantation d'arbres, d'arbres fruitiers et de haies dans la zone verte pendant une nouvelle période de 5 années allant de 2021 à 2025.

Un crédit de 15.700,00€ pour la mise en œuvre de ce programme sera inscrit au service extraordinaire à charge de l'article 4/590/221200/99001 du budget de l'exercice 2021 et des années subséquentes.

#### **11. Aménagement de la rue «Hannert Kirich» à Holler: Approbation des plans et du devis estimatif**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents les plans et le devis estimatif au montant de 684.949,82€ TTC.

#### **12. Allocation d'un crédit spécial pour la participation de la commune aux travaux d'équipement collectif dans la localité de Beiler**

Considérant qu'il y eu lieu de procéder à des travaux qui ont été préfinancés et que la commune doit rembourser sa participation, le conseil communal alloue unanimement un crédit spécial de 108.265,42€ à charge de l'article 4/624/221313/99001 de l'exercice 2020.

Cette dépense sera couverte par un excédent de recettes au budget ordinaire.

#### **13. Plan pluriannuel financier (PPF) 2020: Présentation**

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement pour les années 2021, 2022 et 2023, présenté par le collège des bourgmestre et échevins.

#### **14. Déclassement d'un tronçon de chemin, section C de Weiswampach, lieu-dit «Dierenband» du domaine public communal en domaine privé communal: Approbation**

Le conseil communal décide à l'unanimité de déclasser le tronçon susmentionné dans l'intérêt de la cartographie et de l'aménagement des chemins de promenades.

#### **15. Compromis: Approbation**

*a) Echange de terrains sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «In Dierenband»*

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu le 11 février 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Gompelmann Jean.

*b) Acquisition d'un terrain sis section A de Beiler, au lieu-dit «Beiler», parcelle cadastrale No. 65/1327*

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) le compromis conclu le 27 mars 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Donkels Roger et la dame Schanck Georgette.



*c) Acquisition d'un terrain sis section A de Beiler, au lieu-dit «Beiler», parcelle cadastrale No. 65/1325*

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) le compromis conclu le 27 mars 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Donkels Roger et la dame Schanck Georgette.



*d) Acquisition d'un terrain sis section A de Beiler, au lieu-dit «Beiler», parcelle cadastrale No. 63/1324*

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) le compromis conclu le 27 mars 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Donkels Marie-Louise, la dame Donkels Monique, le sieur Donkels Roger et la dame Schanck Georgette.



#### **16. Actes notariés: Approbations**

*a) Acquisition de terrains sis section C de Weiswampach, au lieudit «Auf dem Stein» des époux Schon-Antony Nico de Weiswampach dans le cadre de*

la réalisation d'un p.a.p.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°162/2020 dressé le 10 mars 2020.

b) Vente d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Auf der Maes», parcelle cadastrale No. 1127/8032 aux époux Grotz Roland et Bourgraff Mireille de Drauffelt

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°164/2020 dressé le 10 mars 2020.



### 17. Rôle des chiens: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le rôle de l'exercice 2020 de la taxe sur les chiens au montant de 10.100,00€.

### 18. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas faire exercice de son droit de préemption pour les demandes suivantes:

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
25/02/2020	1 24/03/2020	Kessler Jacques	F de Binsfeld	Om Stack	403/6723	Mixte	AREA-IMMO sàrl.
04/03/2020	05/03/2020	Hames Mireille	F de Binsfeld	Èlwenterstrooss	422/6434	Habitation pure	Gaston Finck
10/03/2020	12/03/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Duarrefstrooss	350/7983	Soumise à PAP	Immobilière Hock
19/03/2020	19/03/2020	Reuter Karine	B de Leithum	Am Burregronn	38/835	Mixte	Martin Bäumler - Tania Arensdorf
12/03/2020	12/03/2020	Pauly Josiane	E de Holler	In den Biedem	871/1346	Verte	Elsy Grotz

### 19. Affaire: Administration communale de Weiswampach contre Paul Holweck et Carlo Pütz

Madame Danièle Patz quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Monsieur Paul Holweck, président de l'association Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich a.s.b.l. et Monsieur Carlo Pütz, secrétaire de l'association Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich a.s.b.l. sont, après la consultation des plans de l'autorisation de bâtir n°14/2020 en date du 18 février 2020, repartis avec ces plans en leur possession. Le responsable du service technique a essayé de les joindre par téléphone, mais sans succès. Il leur a ensuite envoyé un courriel en demandant de restituer les plans à la commune. Le sieur Carlo Pütz répondit que le président remettrait les plans au courant de l'après-midi du 18 février 2020. Les plans ont été retrouvés le lendemain dans la boîte aux lettres de l'Administration communale de

Weiswampach.

Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins avec 5 voix POUR et 1 voix CONTRE (A. Reuland) à entamer une action en justice contre Monsieur Paul Holweck et Monsieur Carlo Pütz.

### 20. Ajout à l'ordre du jour du 29 janvier 2020 de Monsieur Vincent Geiben (2ième convocation)

Suite à la demande du 24 janvier 2020 aux termes de laquelle le conseiller communal Vincent Geiben demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 29 janvier 2020 avec six points,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 28 janvier 2020 que les points 2, 3, 4, 5 et 6 sont portés à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 29 janvier 2020 sub. Point No. 3.

Puisque le conseil communal n'a pas pu prendre de résolution lors de la dernière séance, car la majorité des membres en fonction n'a pas été présente, ce point est ajouté à l'ordre du jour de cette séance sub. Point No. 20.

- *Einsichtnahme in die Buchführung verschiedener Gemeindegebühren, u.a. Baugenehmigungen (Art. 2/120/707250/99002), zur Verfügung stellen des Zeltes am See (Art. 2/494/708213/99001), Gemeinschaftseinrichtungen - taxes relatives aux équipements collectifs (Art. 1/624/169222/99001): Stellungnahme,*

*Diskussion und Beschlussfassung (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

ne liste rendue anonyme relative à ces articles sera établie par les services administratifs et mise à la disposition de Monsieur Geiben.

- *In der Sitzung vom 13.06.2019 hat der Gemeinderat mehrheitlich beschlossen, die kommunale Bauten-Kommission aufzulösen und demzufolge ein Organigramm, vom Schöffenkolegium am 29.04.2019 genehmigt, vorgelegt. Zwischenfazit, Diskussion und Beschlussfassung in Bezug auf die Neuordnung der Bauanträge (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

En cas de doute sur l'interprétation du règlement sur les bâtisses, l'avis du Ministère de l'Intérieur est sollicité.

- *Laut Aussage von Bürgermeister Henri Rinnen hat die Firma Pierre et Nature Infrastrukturarbeiten in Beiler im Höhe von zirka 300 000 Euro übernommen, weshalb eine Gemeindetaxe von zirka 80.000 Euro nicht in Rechnung gestellt wurde. Offenlegung der Konvention, Stellungnahme und Diskussion (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

Aucune convention n'a été conclue entre les parties, cependant un accord oral existait, mais celui n'a plus de valeur, suite à la facturation de la taxe de participation aux équipements collectifs. La commune doit par contre participer aux remboursement des frais dans le cadre des travaux d'infrastructures réalisés à Beiler (voir point No. 12 de l'ordre du jour).

- *Laut abgeänderter Kommodo-Inkommodo Gesetzgebung vom 10.06.1999 dürfen die Arbeiten von Gebäulichkeiten, welche dieser Gesetzgebung unterliegen, erst nach der Ausstellung der entsprechenden Genehmigung beginnen. Des Weiteren ist eine Kopie dieser Genehmigung in den Archiven der Gemeinde aufzubewahren: Stellungnahme und Erläuterungen des Schöffenkollégiums zu den genehmigungspflichtigen Dossiers, Diskussion und Beschlussfassung (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

Monsieur le Bourgmestre précise qu'il n'est responsable que des autorisations de bâtir ainsi que des autorisations d'exploitation pour établissements classées -classe 2. Tout maître d'ouvrage doit lui-même se procurer les autorisations quelconques nécessaires à la réalisation et à l'exploitation de sa construction. Le passage de texte «Cette autorisation ne dispense pas d'autres autorisations éventuellement requises.» est ajouté au texte de toute autorisation de construire délivrée par le soussigné pour en informer le sollicitateur.

- *Nach dem Großbrand in Beiler, hat der Gemeinderat in der Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2014 der Absicht, ein neues Gebäude auf der Gemeindeparzelle zu errichten, zugestimmt. In den Gemeinderatssitzungen vom 20. August 2015 und vom 17. Februar 2016, sowie in einigen Arbeitssitzungen hat die Firma Pierre et Nature dem Gemeinderat die Pläne eines neuen Festsaals vorgelegt. Diese wurden auch einstimmig vom Gemeinderat abgesegnet. Jedoch fand eine angebliche öffentliche Ausschreibung erst am 29. Juni 2016 statt. Stellungnahme und Diskussion*

Monsieur le Bourgmestre informe que les conseillers communaux Vincent Geiben, Danièle Patz et Ambroise Reuland ont reçu toutes les informations et pièces y relatives dans la lettre du 6 mars 2020 suite à leur courrier du 26 janvier 2020.

## **21. Demande de la société Prolaweis S.à.r.l. de Huldange pour la suspension temporaire de la garantie bancaire d'achèvement Phase I (Résidence hôtelière HH1-HH2-HH3)**

### *a) Ajout d'un point à l'ordre du jour*

Suite à la lettre de la société Prolaweis de Huldange du 20 mars 2020 sollicitant la suspension temporaire de la garantie d'achèvement, le conseil communal décide, en tenant compte de l'état de crise déclaré par le gouvernement, avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) d'ajouter ce point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 09 avril 2020.

### *b) Accord*

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) d'approuver la suspension temporaire de la garantie bancaire d'achèvement (Réf : LA/PROL/vf/10-000-936-92) du 31 octobre 2019 dans la cadre du projet de construction de la société Prolaweis de Huldange, remise avant la délivrance de l'autorisation de bâtir No 61/2019 délivrée le 04 novembre 2019.

La garantie reprendra ses effets au commencement des travaux autorisés le 04 novembre 2019.

## **22. Ajout à l'ordre du jour du 09 avril 2020 de Monsieur Vincent Geiben**

Suite à la demande du 05 avril 2020 aux termes de laquelle le conseiller communal Vincent Geiben demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 09 avril 2020 avec cinq points,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 08 avril 2020 que le 2ième point est porté à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 09 avril 2020 sub. Point No. 22.

- *Veröffentlichung eines Artikels im Luxemburger Wort vom 19. März 2020, dies im Namen der Gemeinde Weiswampach, durch den Leser vorsätzlich getäuscht und belogen wurde: Stellungnahme und Diskussion.*

Monsieur le Bourgmestre informe que l'article de presse du 19 mars 2020 a été une mise au claire relative à l'article de presse du 07/08 mars 2020 initié par l'association Biergerinitiativ Wäiswampich a.s.b.l.. La commune a exercé son droit conformément à l'article 36 de la loi du 8 juin 2004 «Loi sur la liberté d'expression dans les médias». L'association Biergerinitiativ a transmis les mêmes accusations à l'égard du collège des bourgmestre et échevins par courriel du 21 février 2020 au Ministère de l'Intérieur. Une prise de position a été faite par le collège des bourgmestre et échevins le 08 avril 2020.

# Séance du conseil communal du 25.05.2020

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## Séance à huis clos

### 1. Propositions de réaffectation dans le cadre de la 1<sup>ière</sup> liste des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune

Suite à la réception de la 1<sup>ère</sup> liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021, établie par Monsieur le Directeur de région de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants :

Cycles 2-4 1 poste 100% indéterminé

Cycles 2-4 1 poste 100% SUR indéterminé

Cycles 2-4 1 poste 50% SUR année 20-21

Aucune candidature n'a été présentée pour le poste aux cycles 2-4 50% SUR année 20-21.

4 candidatures sont parvenues pour les postes aux cycles 2-4 100% indéterminé et 2 candidatures sont parvenues pour les postes aux cycles 2-4 100% SUR indéterminé .

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 7 voix à Madame Hans Alexandra Sabrina pour le poste aux cycles 2-4 100% indéterminé.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 8 voix à Madame Hoffmann Kristin Malou pour le poste aux cycles 2-4 100% SUR indéterminé.

Le conseil propose à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Hans Alexandra Sabrina au poste d'institutrice, cycles 2-4 100% indéterminé et Madame Hoffmann Kristin Malou au poste d'institutrice, cycles 2-4 100% SUR indéterminé.

### 2. Proposition de candidats dans la commission des loyers du canton de Clervaux

Le présent point de l'ordre du jour est reporté à une prochaine séance, à la suite d'un avis au public à la recherche de candidats pour les 3 postes vacants d'assesseur locataire effectif, d'assesseur locataire suppléant et d'assesseur bailleur suppléant.

## Séance publique

### 3. État des restants

Le conseil approuve à l'unanimité l'état des restants 2019 tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 53.406,65€. Le montant de 43.068,45€

est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 10.338,20€.

### 4. Organisation scolaire 2020/2021

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021, telle qu'elle a été proposée par le collège des bourgmestre et échevins.

### 5. Prime d'astreinte

a) Ajout à l'ordre du jour du 25 mai 2020 de Monsieur Vincent Geiben

Suite à la demande du 20 avril 2020 aux termes de laquelle le conseiller communal Vincent Geiben demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 25 mai 2020 avec deux points,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 22 mai 2020 que les deux points sont portés à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 25 mai 2020, le 1<sup>ier</sup> point sub. Point No. 13 et le 2<sup>ième</sup> point sub. Point No. 5a.

- *Neuberechnung der „Taxe de participation aux équipements collectifs“ bei der Baugenehmigung (Rechnung Nr. 13346/IF2019032224), wegen einer angeblichen falschen Erstellung: Diskussion und Offenlegung aller Dokumente.*

- *Verstöße von Bürgermeister Henri Rinnen gegen das abgeänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, Artikel 20 u.a. wegen unrechtmäßiger Teilnahme an einem Schöffensatsbeschluss: Stellungnahme, Diskussion und Beschlussfassung.*

Monsieur le Bourgmestre affirme qu'il n'a pas été présent à l'entretien tenu avec l'ancien responsable du service eau et qu'il n'a pas pris part à la délibération du collège des bourgmestre et échevins aux termes de laquelle il a été décidé de proposer au conseil communal de décider sur le retrait de la prime d'astreinte.

Suite à ces explications, le conseiller communal Vincent Geiben renonce à une prise de décision du conseil communal.

b) *Retrait et allocation*

Monsieur Henri Rinnen quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal décide avec 4 voix POUR, 2 voix CONTRE (V. Geiben, A. Reuland) et une ABSTENTION (D. Patz) de retirer la prime d'astreinte à l'ancien responsable du service eau et de l'allouer au nouveau

responsable.

#### 6. Extension de la construction modulaire maison relais/école et cuisine: Approbation des plans et du devis estimatif

Dû à un manque de place persistant, le conseil communal approuve à l'unanimité des membres les plans et le devis estimatif au montant de 500.000,00€ TTC pour les travaux d'infrastructures, de génie civil, fondations et cave afin d'agrandir une nouvelle fois la maison relais et l'école.

#### 7. Modernisation et extension de la station de transformation du site scolaire et sportif "Am Eelerich" à Weiswampach: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres le devis estimatif au montant de 100.000,00€ TTC.

#### 8. Equipements et finitions de la salle des fêtes à Beiler: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (D. Patz, V. Geiben, A. Reuland) le devis estimatif au montant de 310.000,00€ TTC.

#### 9. Allocation de subsides 2020

a) Le conseil décide d'allouer pour l'année 2020 les subsides suivants:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€

Frënn vam Asatzzenter Gemeng Wäiswampich asbl. (remplace Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl.)	250,00€
Jugendpompjeeën Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Holler asbl.	250,00€
- Subs.extraordinaire (comptoir - lave-vaisselle)	750,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00€

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€

Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00€
- Subside extraordinaire engagement étudiants pendant les vacances scolaires	1.000,00€
Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00€
- Subside extraordinaire – tente (2017-2026 incl.)	1.500,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€
- Subside extraordinaire 2020 (pour équilibrer compte	

année 2019)	5.000,00€
Sportfëschfrënn Weiswampach	250,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl.	250,00€
Société de chant Beiler-Leithum	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Société de chant Weiswampach	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Société de musique de la commune de Weiswampach	3.720,00€
- Subside extraordinaire (uniforme + retouche – 50%)	1.796,45€
- Subside extraordinaire "Make it Brass" (Organisation)	500,00€

De Cliärrwer Kanton	200,00€
Organisation fête St. Nicolas	remb. frais effectifs

Antenne collective de la commune de Weiswampach	200,00€
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€
- Service assuré pendant 2019	250,00€
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€

Contribution au Syndicat intercommunal SYVICOL	2.485,60€
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL) - cotisation	5.736,00€

LNVL – section Clervaux	25,00€
Hëllef fir d'Natur	50,00€

Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung	50,00€
FLEK, Luxembourg	50,00€
UNICEF, Luxembourg	50,00€
SOS Détresse, Luxembourg	50,00€
Alzheimer, Luxembourg	50,00€
Foyer Éisleckerheem, Lelljer Gaart	100,00€

Adesso Troisvierges	50,00€
A.V.R. Luxembourg	25,00€

b–c) Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2020 les subsides extraordinaires suivants:

- b) Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld 25.000,00€  
 c) FF Norden02 – équipes des jeunes joueurs 5.000,00€

### 10. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas faire exercice de son droit de préemption pour les demandes suivantes:

### 13. Ajout à l'ordre du jour du 25 mai 2020 de Monsieur Vincent Geiben

Suite à la demande du 20 avril 2020 aux termes de laquelle le conseiller communal Vincent Geiben demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 25 mai 2020 avec deux points,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 22

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
01/04/2020	01/04/2020	Pauly Josiane	C de Weiswampach	Cité Steen	435/7758	Soumise à PAP	Alain Gilson-Wark
02/04/2020	02/04/2020	Pauly Josiane	E de Holler	Hannert Kirich	647/2012	Habitation pure	Arsène Jans / Jeanne Kremer
03/04/2020		Schwachtgen Joëlle	E de Holler	Auf dem Hoelzchen	482/1522	Verte	Josephine Wilmes
03/04/2020	03/04/2020	Schwachtgen Joëlle	D de Breidfeld	Auf der Schock	446/954	Verte	Josephine Wilmes
03/04/2020		Schwachtgen Joëlle	D de Breidfeld	Auf Dricht	2/1108	Verte	Josephine Wilmes
14/04/2020					362/1442	Mixte	
14/04/2020	16/04/2020	Hames Mireille	A de Beiler	Duarrefstrooss	362/1443	Verte	Johny Dominique Faber
14/04/2020					362/1444	Verte	
14/04/2020					362/1445	Mixte, soumise à PAP	
27/04/2020	27/04/2020	Pauly Josiane	B de Leithum	In der Lengeroider	163/670	Verte	Edmond Reiff
04/05/2020	04/05/2020	Pauly Josiane	A de Beiler	Duarrefstrooss	11/1446	Mixte, soumise à PAP	Johny Dominique Faber

### 11. Approbation de recettes

Le conseil approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2019 au montant de 12.956.864,88€.

### 12. Réponses aux questions de Madame Danièle Patz posées par lettre du 18 avril 2020

Suite à la demande du 18 avril 2020 aux termes de laquelle la conseillère communale Danièle Patz pose certaines questions au collège des bourgmestre et échevins concernant le point No. 21b de la séance du 09 avril 2020 «Demande de la société Prolaweis S.à r.l. de Huldange pour la suspension temporaire de la garantie bancaire d'achèvement Phase I (Résidence hôtelière HH1-HH2-HH3): Accord», le bourgmestre répond oralement aux questions posées.

Le bourgmestre a demandé l'avis du Ministère de l'Intérieur qui a répondu que la suspension demandée est possible et peut être autorisée. Cette réponse est parvenue après la remise des convocations au conseil communal pour la séance du 25 mai 2020.

Le Ministère de l'Intérieur a également confirmé que le conseil communal peut décider librement sur la suspension de la garantie bancaire.

Il s'agit d'une action neutre pour la commune.

La délibération du point No. 21b a été envoyée au Ministère de l'Intérieur pour approbation.

Actuellement l'autorisation du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ainsi que l'autorisation de l'Administration de la Gestion de l'Eau relatives au projet en question sont encore en attente.

Deux des questions ne peuvent pas être traitées pour l'instant, mais une demande y relative a été adressée à la commission d'accès aux documents établie auprès du Ministère d'Etat.

mai 2020 que les deux points sont portés à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 25 mai 2020, le 1ier point sub. Point No. 13 et le 2ième point sub. Point No. 5a.

- *Neuberechnung der „Taxe de participation aux équipements collectifs“ bei der Baugenehmigung (Rechnung Nr. 13346/IF2019032224), wegen einer angeblichen falschen Erstellung: Diskussion und Offenlegung aller Dokumente.*

- *Verstöße von Bürgermeister Henri Rinnen gegen das abgeänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, Artikel 20 u.a. wegen unrechtmäßiger Teilnahme an einem Schöffensatsbeschluss: Stellungnahme, Diskussion und Beschlussfassung.*

Monsieur le Bourgmestre informe que le sieur Vincent Geiben a déjà reçu une réponse à ce sujet du collège des bourgmestre et échevins le 30 mars 2020, suite à son mail du 23 mars 2020.

# Séance du conseil communal du 30.07.2020

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Jos Vesque, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## 1. Règlement d'ordre intérieur du conseil communal :

### Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 2 voix CONTRE (V. Geiben, A. Reuland) et 1 ABSTENTION (D. Patz) le règlement susmentionné.

## 2. Création d'un poste de fonctionnaire communal de la catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe de traitement à attributions particulières (secrétaire communal): Approbation

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) de créer le poste susmentionné aux fins de permettre à son secrétaire communal actuellement en fonction de briguer une nomination sur le prédit poste.

## 3. Réseau des pistes cyclables de la commune de Weiswampach: Approbation d'un concept général

Le collège des bourgmestre et échevins a pris contact avec l'association «Lëtzebuerger Velos Initiative» LVI a.s.b.l. qui a établi un catalogue de mesures, afin de créer et améliorer le réseau de pistes cyclables de la commune de Weiswampach.

Le conseil communal approuve à l'unanimité la direction visée par le collège des bourgmestre et échevins pour la mise en œuvre du projet de réseau de pistes cyclables de la commune qui sera réalisé à l'aide du catalogue de mesures et charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder à l'exécution de ces mesures.

## 4. Déclassement d'un tronçon de chemin, section D de Breidfeld, lieu-dit «Auf dem Lielerweg» du domaine public communal en domaine privé communal: Approbation

Le conseil communal décide à l'unanimité de déclasser le tronçon susmentionné en vue d'une vente.

## 5. Compromis: Approbation

a) Vente d'un terrain sis section D de Breidfeld, au lieu-dit «Auf dem Lielerweg», parcelle cadastrale No. 336/1444

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu le 28 juin 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Flick Marc.



b) Vente d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Wéilwerdangestrooss», parcelle cadastrale No. 159/7544

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu le 10 juin 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Matsoukas Dimitri.



c) Vente d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Wéilwerdangestrooss», parcelle cadastrale No. 159/7545

Monsieur Henri Rinnen quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le compromis conclu le 10 juin 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Klaus Baum Transportunternehmen.



## 6. Contrats de bail: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de bail conclus le 8 mai 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et le Comité National de Défense Sociale a.s.b.l. (CNDS) concernant:

- a) un terrain communal sis derrière l'église à Weiswampach, au lieu-dit «Weiswampach»,
- b) un terrain communal sis à Weiswampach, au lieu-dit

## 7. Prolongation du contrat de bail pour la mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A: Approbation

Etant donné que les travaux de construction du nouveau cabinet ne seront probablement pas achevés pour fin août 2020, vu le retard provoqué par l'état de crise proclamé par le gouvernement luxembourgeois en mars 2020, suite à la lutte contre la pandémie COVID-19, le conseil communal approuve à l'unanimité la prolongation du contrat de bail conclu le 24 juin 2019 avec la société Luxsmile S.A. jusqu'au 31 octobre 2020.

## 8. Actes notariés: Approbation

a) *Acquisition de deux terrains sis section A de Beiler, au lieu-dit «Beiler», parcelles cadastrales No. 65/1325 et No.65/1327 du sieur Donkels Roger et de la dame Schanck Georgette de Beiler*

Monsieur Vincent Geiben quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) l'acte notarié n°478/2020 dressé le 09 juillet 2020.



b) *Acquisition d'un terrain sis section A de Beiler, au lieu-dit «Beiler», parcelle cadastrale No. 63/1324 de la dame Donkels Monique d'Erpeldange, des époux Meyers Nicolas et Donkels Marie-Louise de Hautbellain, du sieur Donkels Roger et de la dame Schanck Georgette de Beiler*

Monsieur Vincent Geiben quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) l'acte notarié



c) *Constitution d'une servitude concernant des terrains sis section A de Beiler avec la dame Donkels Monique d'Erpeldange, les époux Meyers Nicolas et Donkels Marie-Louise de Hautbellain, le sieur Donkels Roger et la dame Schanck Georgette de Beiler*

Monsieur Vincent Geiben quitte la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 1 voix CONTRE (A. Reuland) et 1 ABSTENTION (D. Patz) l'acte notarié n°480/2020 dressé le 09 juillet 2020.

d) *Constitution d'une servitude concernant des terrains sis section A de Beiler avec les époux Meyer Romain et Manz Christiane de Beiler*

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 2 voix CONTRE (A. Reuland, V. Geiben) et 1 ABSTENTION (D. Patz) l'acte notarié n°481/2020 dressé le 09 juillet 2020.

## 9. Modification du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés: Approbation

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier les articles « § 9 Taxe forfaitaire » et « § 10 Dispositions finales » du règlement taxe.

(Après l'approbation par l'autorité supérieure, le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune sous l'adresse : [www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Taxe](http://www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Taxe))

## 10. Règlement-taxe concernant la mise à disposition de documents: Approbation

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) de fixer pour l'impression et le tirage de plans en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, les taxes suivantes:

a) *Copies de plans (en support papier)*

DIN A4	3,00 € / copie
DIN A3	6,00 € / copie
DIN A2	refacturé au prix réel *
DIN A1	refacturé au prix réel *
DIN A0	refacturé au prix réel *

\* L'administration communale fait copier les documents en externe étant donné qu'elle ne dispose pas d'un traceur.

b) *Reproduction de documents en couleur ou en noir/blanc par scanner*

Toute opération de scanner Forfait de 12,00 € en format PDF

B3 Constructions à autre usage	290 %
B4 Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

b) les taux d'impôts commercial pour l'exercice 2021 à 250 %.

### 11. Fixation des taux d'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'exercice 2021

Le conseil communal décide unanimement de fixer:

a) les taux d'impôts foncier pour l'exercice 2021 de la manière suivante:

A Propriétés agricoles	500 %
B1 Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2 Constructions à usage mixte	500 %

### 12. Modification du Règlement de circulation de la commune de Weiswampach – Ajout: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'ajout au règlement de circulation de la commune concernant la mise en place d'un passage piétons à l'entrée dans la rue «Kiricheneck».

### 13. Programme annuel 2021 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole

Le conseil communal approuve à l'unanimité les travaux suivants:

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Largeur
Leithum	B	An Niddelbur	étanchéisation par enduisage	800 m	4,0 m
Leithum	B	Op Riller	étanchéisation par enduisage	380 m	4,0 m
Weiswampach	C	Kuarregaart	modernisation de la couche d'usure, réfection complète de quelques zones localisées	250 m	3,4 m
Binsfeld	F	Op Bätzen	modernisation de la couche d'usure, réfection complète de quelques zones localisées	270 m	5,0 m
Weiswampach	C	Beeslecker Fuert	wasserdurchlässiger Ausbau mit Spurplatten	950 m	3,5 m

### 14. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF

Le conseil communal décide à l'unanimité de ratifier la décision du collège des bourgmestre et échevins du 09 juin 2020 ayant pour objet de s'opposer au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge et consultables à l'adresse <https://www.ondraf.be/sea2020>.

Le conseil communal demande par conséquent de

reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et rendu plus objectif, et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens ou sur les moyens les moins mauvais pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé.

### 15. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de ne pas faire exercice de son droit de préemption pour les demandes suivantes:

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
27/05/2020	28/05/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Cité Steen	435/7743	Soumise à PAP	Roma Bau S.A.
18/06/2020	18/06/2020	Pauly Josiane	B de Leithum	Am Kaandel	436/998 436/982	Soumise à PAP	Joseph Reiff Antoinette Lafleur

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) de ne pas faire exercice de son droit de préemption pour la demande suivante :

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
11/06/2020	12/06/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Kiricheneck	206/8027 206/8028 206/8029	Zone mixte et verte	SPW S.A.

**16. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) «Am Kaandel» - Lot 9 à Leithum: Approbation**

Le conseil approuve avec 5 voix POUR, 2 voix CONTRE (D. Patz, A. Reuland) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) la modification ponctuelle susmentionnée en vue de la construction d'une maison unifamiliale sur des fonds sis section B de Leithum, lieu-dit «im Kaandel» parcelles cadastrales No. 436/997 et 436/981.

**17. Projet LEADER – Jardin pédagogique: Informations**

Le conseil communal prend connaissance des informations reçues par l'échevin Norbert Morn relatives au projet pédagogique dans le cadre de l'exploitation d'un jardin communautaire.

**18. Subside ordinaire et extraordinaire: Approbation**

Le conseil décide d'allouer pour l'année 2020 les subsides suivants:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Elternvereinigung Weiswampach  | 125,00 € |
| b) APEMH de Hosingen<br>(confection des masques dans le cadre de la lutte contre le virus COVID-19) | 500,00 € |

**19. Réponses à la question de Monsieur Vincent Geiben posées lors de la séance du 25 mai 2020 point No. 11**

*Le conseiller communal Vincent Geiben a constaté qu'il n'existe aucun titre de recette relatif à une condamnation à de quelconques dommages-intérêts dans le cadre de la procédure judiciaire AC Weiswampach/Franck – Marnach Pierre de Beiler.*

Le montant payé par le sieur Geiben (pour compte des consorts Franck) constitue l'indemnité de procédure. Il ne s'agit nullement d'une condamnation à de quelconques dommages-intérêts, mais d'une indemnité de procédure qui a été imputée, en tant qu'acompte, sur la note de frais et honoraires définitive établie dans cette affaire.

**20. Ajout à l'ordre du jour du 30 juillet 2020 de Madame Danièle Patz**

Suite à la demande du 16 juillet 2020 aux termes de laquelle la conseillère communale Danièle Patz demande au collège des bourgmestre et échevins de compléter l'ordre du jour de la séance du 20 juillet 2020 avec trois points et le report de la séance au 30 juillet 2020,

Le collège des bourgmestre et échevins constate le 24 juillet 2020 que les trois points sont portés à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 30 juillet

2020 sub. Point No. 20.

• *Remise en vigueur de la garantie bancaire d'achèvement du 31.10.2019 dans le cadre du projet de construction de la société PROLAWEIS de Huldange: Approbation.*

*Attendu que le délai de l'état de crise lié au Covid-19, déclenché le 20 mars 2020 pour une durée de 3 mois est expiré, que les activités sur les chantiers de construction ont repris depuis un certain temps au Grand-Duché et que l'autorisation de bâtir requise est délivrée, il est évident que la suspension temporaire de cette garantie, approuvée le 09.04.2020, est à abroger.*

Le bourgmestre informe que la décision du conseil communal du 09 avril 2020, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 09 juin 2020 Réf : TI/279/17, a été communiquée à la banque ING. La banque ING n'a néanmoins pas sollicité la restitution de l'original de la garantie bancaire d'achèvement. La commune est donc toujours en possession de cet original.

• *Garantie bancaire d'achèvement phase I (Résidence Hôtelière HH1-HH2-HH3) et garantie bancaire phases I, II et III: Explications et discussions.*

*Les 2 documents soulèvent diverses questions et donnent lieu à confusion, de sorte qu'il est opportun de les clarifier.*

Monsieur le Bourgmestre a fourni des informations supplémentaires concernant la garantie bancaire d'achèvement.

• *Finances communales – Budget 2020 : Explications, discussions et décision.*

*Les administrations communales ont été informées par circulaire ministérielle que la crise sanitaire actuelle liée au Covid-19 impactera fortement les finances communales et que les recettes en moins auront des répercussions substantielles sur le budget de l'exercice 2020.*

Le bourgmestre informe que le collège des bourgmestre et échevins a pris note de la circulaire N° 3834 du 08 mai 2020 et qu'il est conscient des conséquences sur le budget communal. Mais les informations fournies ne reflètent que des prévisions. Le résultat définitif sera connu ultérieurement.

Une réunion se tiendra en octobre 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins et les responsables du Ministère de l'Intérieur – Département des finances pour établir une analyse financière. Une prise de décision n'a pas eu lieu.

03 - 10  
OCTOBRE  
2020

SEMAINE DE LA SANTE MENTALE 2.0  
TOUS CONNECTÉS

[WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU](http://WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU)





**Landakademie**  
 2 am Fournicherwee | L-9151 Eschdorf  
 Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40  
 info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*Weiterbildung für Erwachsene  
 Formation pour adultes*

**SPRACHKURSE IN DER GEMEINDE WEISWAMPACH**  
**COURS LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNE DE WEISWAMPACH**

Im 1. Trimester 2020/21 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach wieder Sprachkurse an:

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
Spanisch / Espagnol A.1.1	Donnerstag <i>Jeudi</i>	15.10.20	18.30-20.30	Victoria Colina	225€ 25 x 2h
Englisch / Anglais A.1.1	Freitag <i>Vendredi</i>	15.10.20	18.00-20.00	Gertrud Schäfer-Baldauf	225€ 25 x 2h
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.2.1	Montag <i>Lundi</i>	05.10.20	19.00-21.00	Sandra Annese-Hens	150€ 25 x 2h

**A.1.1.:** Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die spanische/englische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue espagnole/anglaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

**A.2.1.:** In diesem Kurs vertiefen und erweitern Sie sowohl mündlich als auch schriftlich die vorhandenen Sprachkenntnisse aus vorangegangenen Kursen. *Ce cours vous permettra d'approfondir et d'accroître les connaissances acquises dans les cours précédents tant au niveau oral que par écrit.*

**WEIDERBILDUNG AN DER REGION**  
[www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Éducation nationale,  
 de l'Enfance et de la Jeunesse  
 Service de la formation des adultes

Weitere Informationen und Anmeldung unter:  
*Inscription et informations supplémentaires:*



**Landakademie**  
 2 am Fournicherwee | L-9151 Eschdorf  
 nicole@landakademie.lu | Tel.: 89 95 68-28  
 www.landakademie.lu



**Forum  
pour l'emploi.**



## Bummelbus

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.



## Haushëllef

Le service Haushëllef offre un service buanderie au grand public. Le service nettoyage peut être sollicité pour un nettoyage ménager, ponctuel ou régulier.



## Am Gaertchen

Sur 2 différents sites de production, des légumes et fruits biologiques ainsi que des fleurs et plants, sans pesticides, sont produits et cultivés. La production est certifiée en tant que production biologique.



## Klammschoul

Formation professionnelle et continue  
Travail en hauteur avec technique alpine  
Élagage et soins aux arbres – abattage dangereux  
Acroparc à L-Heiderscheid  
Acro mobile « de Kübi »  
Activités d'aventures



## Service aux citoyens

Le Service aux citoyens offre un service de proximité. Travaux effectués auprès des particuliers, des communes, des syndicats, des entreprises privées et administrations étatiques.





# Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

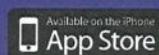
Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

**Réservez vos trajets périodiques pour la rentrée scolaire 2020/2021 à partir du 15.08.2020 via téléphone ou mail.**

Infos: [www.fpe.lu/Bummelbus/App](http://www.fpe.lu/Bummelbus/App), par téléphone: 26 80 35 80  
ou par e-mail: [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)

  
Forum  
pour l'emploi.



# Vakanzen, Kolonien an DU als Animateur!

## Formatiounen

### 2020

10. OKTOBER - BABYSITTER CLIERF

24. OKTOBER - BABYSITTER MUTFERT

14.+15. NOVEMBER - ANIMATEUR BREVET A  
1. BASISWEEKEND

21.+22. NOVEMBER - ANIMATEUR BREVET A  
2. BASISWEEKEND

### 2021

03.-10. ABRÉLL - ANIMATEUR BREVET B  
1 WOCH FORMATIOUN

## Kolonien

### 2021

22.-29. MEE - SUMMERKOLONIE

17.-24. JULI - SUMMERKOLONIE

27. AUGUST - 3. SEPTEMBER  
SUMMERKOLONIE

### 2022

12.-19. FEBRUAR - WANTERKOLONIE



**DU WËLLS ANIMATEUR GINN, VAKANZENAKTIVITÉITEN BEGLEEDEN  
ODER MAT A KOLONIEN GOEN?**

**DU KANNS DIR VIRSTELLEN AN ENGER KOLONIE VERANTWORTUNG  
Z'IWWERHUELEN?**

**DA MAACH ELO D'FORMATIOUN ZUM ANIMATEUR 😊**

# Mir sichen dech!

De Service Jeunesse elisabeth sicht Jonker ab 15 Joer, déi wëllen Kolonien mat organiséieren an begleeden. Du hues elo d'Chance deng eege Kolonie mat ze plangen! **Informéier dech nach haut!**

[JEUNESSE@ELISABETH.LU](mailto:JEUNESSE@ELISABETH.LU)

[WWW.JEUNESSEELISABETH.LU](http://WWW.JEUNESSEELISABETH.LU)

# Calendrier des collectes des déchets Octobre - Novembre - Décembre 2020

## Abfallkalender Oktober - November - Dezember 2020

OCTOBRE / OKTOBER	
1 Je	
2 Ve	
3 Sa	
4 Di	
5 Lu	
6 Ma	
7 Me	
8 Je	
9 Ve	
10 Sa	
11 Di	
12 Lu	
13 Ma	
14 Me	
15 Je	
16 Ve	
17 Sa	
18 Di	
19 Lu	
20 Ma	
21 Me	
22 Je	
23 Ve	
24 Sa	
25 Di	
26 Lu	
27 Ma	
28 Me	
29 Je	
30 Ve	
31 Sa	

NOVEMBRE / NOVEMBER	
1 Di	Toussaint
2 Lu	
3 Ma	
4 Me	
5 Je	
6 Ve	
7 Sa	
8 Di	
9 Lu	
10 Ma	
11 Me	
12 Je	
13 Ve	
14 Sa	
15 Di	
16 Lu	
17 Ma	
18 Me	
19 Je	
20 Ve	
21 Sa	
22 Di	
23 Lu	
24 Ma	
25 Me	
26 Je	
27 Ve	
28 Sa	
29 Di	
30 Lu	

DÉCEMBRE / DEZEMBER	
1 Ma	
2 Me	
3 Je	
4 Ve	
5 Sa	
6 Di	
7 Lu	
8 Ma	
9 Me	
10 Je	
11 Ve	
12 Sa	
13 Di	
14 Lu	
15 Ma	
16 Me	
17 Je	
18 Ve	
19 Sa	
20 Di	
21 Lu	
22 Ma	
23 Me	
24 Je	
25 Ve	Noël
26 Sa	St Etienne
27 Di	
28 Lu	
29 Ma	
30 Me	
31 Je	

Déchets ménagers  
résiduels en mélange  
Restmüll

Vieux papiers/cartons  
Altpapier/Karton

PMC (VALORLUX)  
PMG

Verres creux  
Altglas

Biodéchets  
Bioabfall

Déchets problématiques  
Problemstoffe -  
SuperdrecksKëscht



Déchets encombrants  
sur demande à déclarer  
48 hrs avant collecte  
(0,35€/kg)

Sperrmüll auf Abruf  
Anmeldung bis 48  
Stunden vor der  
Abfuhr (0,35€/kg)

Vacances scolaires  
Schulferien  
Jours fériés  
Feiertage





Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.



Containersammlung ab 7.30 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.



Collecte des conteneurs à partir de 7h30.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



**Bei Fragen / En cas de Questions:**

**SuperDrecksKëscht® - SDK®**

Zone Industrielle Piret  
L-7737 Colmar-Berg  
Tel.: 48 82 16 - 1  
e-mail: [info@sdk.lu](mailto:info@sdk.lu)

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)



**Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :**

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleinbinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

**Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.**

**Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll**

**Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :**

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

**Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.**

**S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.**



# Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

## Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



## Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l' «ange bleu».

## Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

## Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

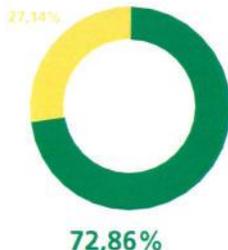
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

**Ressourcenpotential  
Schadstoffverpackungen**  
(Säuren, Laugen, Photochemie)

**Potentiel de ressources  
Emballages de produits nocifs**  
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire  
● Energie / énergie  
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

# Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

# Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

## Entsorgung und Verwertung !

### Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

### Info



Farben & Lacke  
Peintures & laques



Holzschutzmittel  
Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät  
Matériel souillé



Stifte, Marker  
Crayons, marqueurs

## Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegröße !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



## Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

Achetez des emballages convenant à vos besoins !

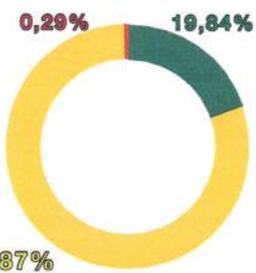
Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)

## Ressourcenpotential für Farbe und Lacke Potentiel de ressources pour peintures et laques

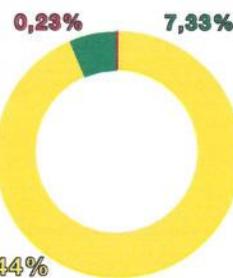
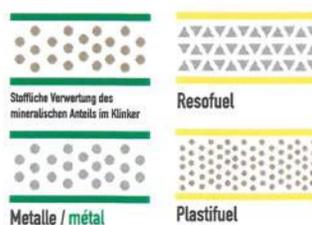
● Rohstoff / matière primaire  
● Energie / énergie  
● Beschönigung / élimination



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002





# Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

## Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betriebe ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinering und der ASTA\*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA\* und Maschinering
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

\* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 635,5 to Silofolien und 556 to Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinering et l'ASTA\*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA\* et le Maschinering
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinering und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



Collecte par le Maschinering et SuperDrecksKëscht® au nom de:



Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:

[www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:

[www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)

**Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiert  
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées**

- Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
- Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
- Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
- Biogas ün der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
- Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
- Dixen Horses - 30, op Hohlshber - L-9639 Boulaide
- Exploitation Agricole Ferme Mathay - 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
- Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
- Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdickt
- Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
- Maraïcher Kirsch- 301, rue des sept-Arpents - L-1149 Luxembourg
- Mathëllef a.s.b.l. Mutterfer Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
- Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
- Piet Van Luijk s.à r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
- Reidstall Kempemillen - Kempemillen - L-8374 Hobscheid





# Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

## Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

### Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

● Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

● Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.

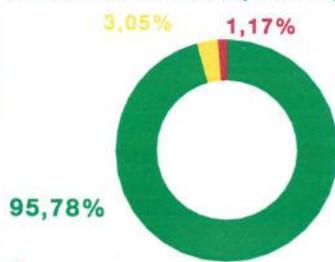


- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient

en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

### Ressourcenpotential für Kerzen Potential de ressources pour bougies



- Rohstoff / matière primaire
- Energie / énergie
- Deponierung / Mise en décharge

### Sammlung und Verwertung !

#### Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

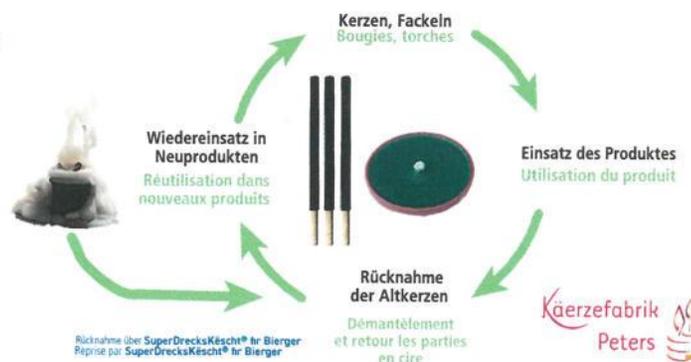
Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.



Produzent: Käerzefabrik Peters  
www.kaerzefabrik.lu

# Gemeinderatssitzung vom 09.04.2020

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen;  
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland und Danièle Patz, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Abwesend entschuldigt:**

Vincent Geiben, Gemeinderat (wurde vor der Eröffnung der Sitzung wegen Ruhestörung und Unruhen von Polizeibeamten in den Außenbereich geführt)

### **1. Prämie für Bereitschaftsdienst – Aberkennung und Zuerkennung**

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Henri Rinnen den Saal.

Dieser Punkt muss auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung verlegt werden, weil die Gemeinderäte Danièle Patz und Ambroise Reuland den Saal verlassen haben und, gemäß Artikel 18 des revidierten Kommunalgesetzes vom 13. Dezember 1988, der Gemeinderat in Abwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder nicht abstimmen kann.

### **2. Nachtrag zur trilateralen Konvention 2019 für die „Maison Relais“ und „Crèche“: Genehmigung**

Der oben genannte Nachtrag betreffend Regelung der Bedingungen der finanziellen Beteiligung und der Zusammenarbeit mit dem Staat und Anne asbl, Mitglied von Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, wird einstimmig genehmigt.

### **3. Konvention mit den Eheleuten Radrizzi-Schweitzer Gilles und Sheila aus Lützkampen (D): Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention betreffend die Regelung der Annahme der zwei Töchter der Eheleute an der Grundschule der Gemeinde.

### **4. „Haus op der Heed“: Genehmigung der Konvention 2019**

Der Gemeinderat heißt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention gut.

### **5. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD – Genehmigung der Konvention 2020**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, Resonord und den

Mitgliedsgemeinden des Resonords (vertreten durch die jeweiligen Schöffenräte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonords zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

### **6. Gemeinschaftsgarten: Konvention: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die zwischen der gemeinnützigen Organisation „Coin de Terre et du Foyer Weiswampach (Gaart an Heem)“, vertreten durch seinen Präsidenten Herrn Marc Bingen, und dem Schöffenkollegium am 27. März 2020 unterschriebene Konvention.

### **7. CGDIS – Verträge: Genehmigung**

#### **a) Zurverfügungstellung von Immobilien**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag betreffend die Zurverfügungstellung des Feuerwehr- und Rettungszentrums in Weiswampach an den CGDIS für eine Dauer von 10 Jahren.

#### **b) Übertragung von Mobilien**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 28. November 2019 zwischen dem CGDIS und der Gemeinde Weiswampach erstellte Konvention.

### **8. Versorgungsvertrag mit der „Brasserie de Luxembourg“ betreffend den Festsaal in Holler: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den obengenannten Vertrag für eine Dauer von 8 Jahren die am 1. Februar 2020 beginnt.

### **9. Finanzierungsleasing im Interesse des Baus von Containern für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“ und der Grundschule und die Einrichtung einer Küche: prinzipielle Entscheidung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ein Finanzierungsleasing in Höhe von 6.000.000€, verteilt über 120 Monatsraten, zu tätigen.

### **10. Ausführung der Biotopkartografierung für die Jahre 2021 bis 2025: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Die Gemeinde Weiswampach führt seit 1998 verschiedene Projekte im Rahmen der Biotopkartografierung durch. Diese Projekte dienen dem Schutz der Umwelt und dem Erhalt von ländlichen Lebensräumen. Da die aktuell laufenden Projekte sich dem Ende zuneigen, empfindet der Gemeinderat es als notwendig, auch in Zukunft weiterhin Projekte im Rahmen der Biotopkartografierung durchzuführen. Demnach genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 78.098,98€ zum Ausführen von Unterhaltsarbeiten und Anpflanzungen

von Bäumen, Sträuchern und Hecken in der Grünzone während den nächsten 5 Jahren, also von 2021 bis 2025.

Zur Umsetzung dieser Projekte wird im Haushalt 2021 und den darauffolgenden Jahren eine außerordentliche Ausgabe in Höhe von jeweils 15.700,00€ vorgesehen.

### **11. Sanierung der Straße „Hannert Kirich“ in Holler: Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Pläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von 684.949,82€ Steuern inbegriffen.

### **12. Genehmigung von einem Spezialkredit für die Beteiligung der Gemeinde an Arbeiten an den kommunalen Einrichtungen in der Ortschaft Beiler**

Da Arbeiten an den kommunalen Einrichtungen nötig waren, welche vorfinanziert wurden und die Gemeinde ihren Anteil zurückzahlen muss, bewilligt der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit von 108.265,42€ zu Lasten des Artikel 4/624/221313/99001 des Haushaltes 2020.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss gedeckt.

### **13. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF-plan pluriannuel de financement) 2020: Vorstellung**

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des vom Schöffenkollégium vorgestellten, mehrjährigen Finanzierungsplanes für die Jahre 2021, 2022 und 2023.

### **14. Umklassierung eines Weges, Sektion C in Weiswampach, im Ort genannt „Dierenband“ vom kommunalem Gemeingut zum kommunalem Privatgut: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Umklassierung des obengenannten Weges im Interesse der Kartographierung und der Gestaltung von Spazierwegen.

### **15. Vereinbarungen: Genehmigung**

*a) Tausch von Grundstücken gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „In Dierenband“*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöfferrat und Herrn Gompelmann Jean am 11. Februar 2020 unterschriebene Vereinbarung.

*b) Kauf eines Grundstückes gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Beiler“, Parzellen-Nr. 65/1327*

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) die vom Schöfferrat und Herrn Donkels Roger und Frau Schank Georgette am 27. März 2020 unterschriebene Vereinbarung.



*c) Kauf eines Grundstückes gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Beiler“, Parzellen-Nr. 65/1325*

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) die vom Schöfferrat und Herrn Donkels Roger und Frau Schank Georgette am 27. März 2020 unterschriebene Vereinbarung.



*d) Kauf eines Grundstückes gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Beiler“, Parzellen-Nr. 63/1324*

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) die vom Schöfferrat und Frau Donkels Marie-Louise, Frau Donkels Monique, Herrn Donkels Roger und Frau Schank Georgette am 27. März 2020 unterschriebene Vereinbarung.



### **16. Notariatsakte: Genehmigung**

*a) Kauf von Grundstücken gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Auf dem Stein“ der Eheleute Schon-Antony Nico von Weiswampach betr. die Umsetzung eines P.A.P.*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 10. März 2020 erstellten Akt Nr. 162/2020.

*b) Verkauf eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Auf der Maes“, Parzellen-Nr. 1127/8032 an die Eheleute Grotz Roland*

und Bourgraff Mireille aus Drauffelt

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 10. März 2020 erstellten Akt Nr. 164/2020.



### 17. Genehmigung der Hundesteuerrolle 2020

Die Hundesteuerrolle 2020 in Höhe von 10.100,00€ wird einstimmig genehmigt.

### 18. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig sein Vorkaufsrecht in folgenden Anträgen nicht auszuüben:

Anfrage vom	Eingangsdatum	Notar	Sektion	Ort	Parzelle	Zone im PAG	Besitzer
25/02/2020	24/03/2020	Kessler Jacques	F de Binsfeld	Om Stack	403/6723	Mixte	AREA-IMMO sarl.
04/03/2020	05/03/2020	Hames Mireille	F de Binsfeld	Ëlwensterstrooss	422/6434	Habitation pure	Gaston Finck
10/03/2020	12/03/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Duarrefstrooss	350/7983	Soumise à PAP	Immobilière Hock
19/03/2020	19/03/2020	Reuter Karine	B de Leithum	Am Burregronn	38/835	Mixte	Martin Bäumler - Tania Arensdorf
12/03/2020	12/03/2020	Pauly Josiane	E de Holler	In den Biedem	871/1346	Verte	Elsy Grotz

### 19. Rechtsfall: Gemeindeverwaltung Weiswampach gegen Paul Holweck und Carlo Pütz

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Frau Danièle Patz den Saal.

Herr Paul Holweck, Präsident der Vereinigung Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich und Herr Carlo Pütz, Sekretär der Vereinigung Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich, haben nach der Einsichtnahme der Pläne betreffend die Baugenehmigung Nr. 14/2020 am 18. Februar 2020, im Besitz dieser Pläne das Gemeindehaus verlassen.

Der Verantwortliche des technischen Dienstes hat versucht die Vertreter der Bürgerinitiative per Telefon zu erreichen, dies leider ohne Erfolg. Danach hat er eine E-Mail verfasst, in der er die beiden aufforderte die Pläne wieder an die Gemeindeverwaltung auszuhändigen. Herr Carlo Pütz antwortete daraufhin, dass der Präsident die Pläne im Laufe des Tages zurückbringen würde. Die Pläne wurden am folgenden Tag im Briefkasten der Gemeindeverwaltung aufgefunden.

Der Gemeinderat erlaubt dem Schöffenrat mit 5 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (A. Reuland) eine Klage gegen Herrn Paul Holweck und Herrn Carlo Pütz zu erheben.

### 20. Vervollständigung der Tagesordnung vom 29. Januar 2020 vom Gemeinderat Vincent Geiben (2. Vorladung)

Nach Anfrage des Gemeinderats Vincent Geiben vom 24. Januar 2020 die Tagesordnung der Sitzung vom 29. Januar 2020 mit sechs Punkten zu vervollständigen, stellt das Schöffenkollegium am 28. Januar 2020 fest, dass die Punkte 2, 3, 4, 5 und 6 als Punkt Nr. 3 der Tagesordnung hinzugefügt werden.

Da der Gemeinderat in der letzten Gemeinderatsitzung wegen der Abwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder nicht abstimmen konnte, wurde dieser Punkt auf die Tagesordnung dieser Gemeinderatsitzung als Punkt Nr. 20 verlegt.

• *Einsichtnahme in die Buchführung verschiedener Gemeindegebühren, u.a. Baugenehmigungen (Art. 2/120/707250/99002), zur Verfügung stellen des Zeltes am See (Art. 2/494/708213/99001), Gemeinschaftseinrichtungen - taxes relatives aux équipements collectifs (Art. 1/624/169222/99001): Stellungnahme, Diskussion und Beschlussfassung (siehe*

*Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

Eine Liste mit diesen Artikeln wird von der Verwaltungsabteilung aufgestellt und Herrn Geiben zu Verfügung gestellt.

• *In der Sitzung vom 13.06.2019 hat der Gemeinderat mehrheitlich beschlossen, die kommunale Bauten-Kommission aufzulösen und demzufolge ein Organigramm, vom Schöffenkollegium am 29.04.2019 genehmigt, vorgelegt. Zwischenfazit, Diskussion und Beschlussfassung in Bezug auf die Neuordnung der Bauanträge (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift -Brief vom 24.01.2020).*

Das Organigramm wird eingehalten und im Zweifelsfall bei der Interpretation des Bautenreglements wird die Meinung des Innenministeriums angefragt.

• *Laut Aussage von Bürgermeister Henri Rinnen hat die Firma Pierre et Nature Infrastrukturarbeiten in Beiler im Höhe von zirka 300 000 Euro übernommen, weshalb eine Gemeindetaxe von zirka 80.000 Euro nicht in Rechnung gestellt wurde. Offenlegung der Konvention, Stellungnahme und Diskussion (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

Zwischen den Parteien wurde nie eine Konvention unterschrieben, es gab nur eine mündliche Vereinbarung, die jedoch seitdem die Beteiligung an der Finanzierung von kommunalen Einrichtungen in Rechnung gestellt wurde, hinfällig ist. Die Gemeinde

muss jedoch ihren Anteil an den Arbeiten an den kommunalen Einrichtungen in Beiler zurückzahlen (siehe Punkt Nr. 12 der Tagesordnung).

- *Laut abgeänderter Kommodo-Inkommodo Gesetzgebung vom 10.06.1999 dürfen die Arbeiten von Gebäulichkeiten, welche dieser Gesetzgebung unterliegen, erst nach der Ausstellung der entsprechenden Genehmigung beginnen. Des Weiteren ist eine Kopie dieser Genehmigung in den Archiven der Gemeinde aufzubewahren: Stellungnahme und Erläuterungen des Schöffenkollégiums zu den genehmigungspflichtigen Dossiers, Diskussion und Beschlussfassung (siehe Zusatzinformation in kursiver Schrift - Brief vom 24.01.2020).*

Der Herr Bürgermeister stellt klar, dass er nur für Baugenehmigungen und Betriebsgenehmigungen für klassifizierte Einrichtungen -Klasse 2 zuständig ist. Jeder Bauherr muss sich selbst um die sonstigen nötigen Genehmigungen für die Ausführung und das Betreiben seines Bauwerks kümmern. Im Text jeder Baugenehmigung die der Unterzeichner ausstellt, wird hinzugefügt, dass diese Genehmigung den Bittsteller nicht von anderen eventuell nötigen Genehmigungen befreit («Cette autorisation ne dispense pas d'autres autorisations éventuellement requises.»).

- *Nach dem Großbrand in Beiler, hat der Gemeinderat in der Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2014 der Absicht, ein neues Gebäude auf der Gemeindeparzelle zu errichten, zugestimmt. In den Gemeinderatssitzungen vom 20. August 2015 und vom 17. Februar 2016, sowie in einigen Arbeitssitzungen hat die Firma Pierre et Nature dem Gemeinderat die Pläne eines neuen Festsaals vorgelegt. Diese wurden auch einstimmig vom Gemeinderat abgesegnet. Jedoch fand eine angebliche öffentliche Ausschreibung erst am 29. Juni 2016 statt. Stellungnahme und Diskussion*

Der Herr Bürgermeister informiert, dass die Gemeinderäte Vincent Geiben, Danièle Patz und Ambroise Reuland nach ihrem Brief vom 26. Januar 2020, alle Daten und dazugehörigen Unterlagen im Brief vom 6. März 2020 erhalten haben.

## **21. Anfrage der Firma Prolaweis S.à r.l. aus Huldigen die Fertigstellungsgarantie (Bankgarantie) Phase I (Residenzhotel HH1-HH2-HH3) vorübergehend zu suspendieren**

### *a) Hinzufügung eines Punktes in der Tagesordnung*

Nach Anfrage der Firma Prolaweis von Huldigen vom 20. März 2020 die Fertigstellungsgarantie vorübergehend zu suspendieren, entscheidet der Gemeinderat, mit Berücksichtigung auf den von der Regierung ausgelöstem Ausnahmezustand, mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland)

diesen Punkt in der Tagesordnung vom 9. April 2020 hinzuzufügen.

### *b) Genehmigung*

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) die Suspendierung der Fertigstellungsgarantie vom 31. Oktober 2019 (REF: LA/PROL/vf/10-000-936-92), abgegeben vor der Erteilung der Baugenehmigung Nr. 61/2019 vom 04. November 2019, betreffend das Bauprojekt der Firma Prolaweis aus Huldigen.

Die Garantie tritt wieder bei Beginn der am 4. November 2019 erlaubten Arbeiten in Kraft.

## **22. Vervollständigung der Tagesordnung vom 9. April 2020 vom Gemeinderat Vincent Geiben**

Nach Anfrage des Gemeinderats Vincent Geiben vom 5. April 2020 die Tagesordnung der Sitzung vom 9. April 2020 mit fünf Punkten zu vervollständigen, stellt das Schöffenkollégium am 8. April 2020 fest, dass der zweite Punkt als Punkt Nr. 22 der Tagesordnung hinzugefügt wird.

- *Veröffentlichung eines Artikels im Luxemburger Wort vom 19. März 2020, dies im Namen der Gemeinde Weiswampach, durch den Leser vorsätzlich getäuscht und belogen wurde: Stellungnahme und Diskussion.*

Der Herr Bürgermeister informiert, dass der Zeitungsartikel vom 19. März 2020 nur eine Klarstellung betreffend den Zeitungsartikel vom 7./8. März 2020 war, welcher von der „Biergierinitiativ Wäiswampich asbl“ initiiert wurde. Die Gemeinde hat ihr Recht, gemäß dem Artikel 36 des Gesetzes betreffend die Freiheit der Meinungsäußerung in den Medien vom 8. Juni 2004, ausgeübt. Die Vereinigung Biergierinitiativ hat am 21. Februar 2020 per Mail den gleichen Vorwurf gegen das Schöffenkollégium an das Innenministerium geschickt. Das Schöffenkollégium hat am 8. April 2020 eine Stellungnahme abgegeben.

# Gemeinderatssitzung vom 25.05.2020

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen;  
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **1. Schulorganisation - Zyklen 1 – 4: Vorschlag für die Neuzeuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde**

Auf Grund der 1ten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde für das Schuljahr 2020/2021, welche vom regionalen Schuldirektor erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzeuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

- 1 Posten 100% in den Zyklen 2-4 unbefristet
- 1 Posten 100% in den Zyklen 2-4 SUR unbefristet
- 1 Posten 50% in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2020/2021

Für den Posten in den Zyklen 2-4 50% für das Schuljahr 2020/2021 wurde keine Kandidatur eingereicht.

4 Kandidaturen sind für die Posten in den Zyklen 2-4 100% unbefristet und 2 Kandidaturen für den in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet eingegangen.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten in den Zyklen 2-4 100% unbefristet, sind 7 Stimmen für Frau Hans Alexandra Sabrina abgegeben worden.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet, sind 8 Stimmen für Frau Hoffmann Kristin Malou abgegeben worden.

Der Gemeinderat schlägt dem Bildungsministerium vor Frau Hans Alexandra Sabrina auf den Posten der Lehrerin in den Zyklen 2-4 100% unbefristet und Frau Hoffmann Kristin Malou auf den Posten in den Zyklen 2-4 100% SUR unbefristet zuzuweisen.

### **2. Mietkommission des Clerfer Kanton – Vorschläge von Kandidaten**

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine künftige Gemeinderatssitzung verschoben, in Folge der öffentlichen Bekanntmachung der Kandidatensuche für die 3 freien Posten von effektiver Mieter-Beisitzer, stellvertretender Mieter-Beisitzer und stellvertretender Vermieter-Beisitzer.

## **Öffentliche Sitzung**

### **3. Restantenliste des Rechnungsjahres**

Die Restantenliste des Einnehmers für das Rechnungsjahr 2019 in Höhe von 53.406,65€ wird

einstimmig genehmigt. 43.068,45€ sind einzutreiben, für 10.338,20€ wird Entlastung gewährt.

### **4. Schulorganisation 2020/2021**

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2020/2021 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### **5. Prämie für Bereitschaftsdienst**

a) *Vervollständigung der Tagesordnung vom 25. Mai 2020 vom Gemeinderat Vincent Geiben*

Nach Anfrage des Gemeinderats Vincent Geiben vom 20. April 2020 die Tagesordnung der Sitzung vom 25. Mai 2020 mit zwei Punkten zu vervollständigen, stellt das Schöffenkollegium am 22. Mai 2020 fest, dass der erste Punkt als Punkt Nr. 13 und der zweite Punkt als Punkt Nr. 5a der Tagesordnung hinzugefügt werden.

- *Neuberechnung der „Taxe de participation aux équipements collectifs“ bei der Baugenehmigung (Rechnung Nr. 13346/IF2019032224), wegen einer angeblichen falschen Erstellung: Diskussion und Offenlegung aller Dokumente.*

- *Verstöße von Bürgermeister Henri Rinnen gegen das abgeänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, Artikel 20 u.a. wegen unrechtmäßiger Teilnahme an einem Schöffensratsbeschluss: Stellungnahme, Diskussion und Beschlussfassung.*

Der Herr Bürgermeister bestätigt, dass er beim Gespräch mit dem ehemaligen Leiter nicht anwesend war und am Beschluss des Schöffensrats dem Gemeinderat vorzuschlagen über die Aberkennung der Prämie für Bereitschaftsdienst zu entscheiden, nicht teilgenommen hat.

Aufgrund dieser Erklärung, verzichtet Gemeinderat Vincent Geiben auf eine Beschlussfassung des Gemeinderats.

b) *Aberkennung und Zuerkennung*

*Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Henri Rinnen den Saal.*

Der Gemeinderat entscheidet mit 4 JA-STIMMEN, 2 NEIN-STIMMEN (V. Geiben, A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) die Prämie für Bereitschaftsdienst dem ehemaligen Leiter der Wasserabteilung abzuerkennen und diese dem neuen Leiter zuzuerkennen.

### **6. Erweiterung des Containerbaus der „Maison Relais“/Schule und Küche: Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags**

Wegen dem anhaltendem Platzmangel genehmigt der

Gemeinderat einstimmig die Pläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von 500.000,00€ Steuern inbegriffen für die Arbeiten der Infrastrukturen, Tiefbauarbeiten, Fundament und Keller um die „Maison Relais“ und Schule nochmals zu erweitern.

**7. Modernisierung und Erweiterung der Transformationsstation auf dem Schul- und Sportgelände „Am Ehlerich“ in Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000,00€ Steuern inbegriffen.

**8. Einrichtungen und Feinarbeiten des Festsaaes in Beiler: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (D. Patz, V. Geiben, A. Reuland) den Kostenvoranschlag in Höhe von 310.000,00€ Steuern inbegriffen.

**9. Bewilligung von Subsidien 2020**

a) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2020:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€
Frënn vum Asatzzenter Gemeng Wäiswampich asbl. (ersetzt Fräiwëlleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl)	250,00€
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Holler asbl. - aussergewöhnlicher Subsid (Tresen - Spülmaschine)	250,00€ 750,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswampich asbl.	250,00€
Garten und Heim Binsfeld	250,00€
Garten und Heim Weiswampach	250,00€
Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld - aussergewöhnlicher Subsid - Einstellung von Studenten während der Schulferien	250,00€ 1.000,00€
Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum - aussergewöhnlicher Subsid – Zelt (2017-2026 einschliesslich)	250,00€ 1.500,00€
FF Norden 02 Wampich-Hepperdang - aussergewöhnlicher Subsid 2019 (zwecks Ausgleichung der Jahresabrechnung 2019)	10.000,00€ 5.000,00€
Sportfëschfrënn Weiswampach	250,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€

Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl.	250,00€
Gesangverein Beiler-Leithum - aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	300,00€ 250,00€
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld - aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	300,00€ 250,00€
Gesangverein Weiswampach - aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	300,00€ 250,00€
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt - aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	300,00€ 250,00€
Musikgesellschaft der Gemeinde Weiswampach - aussergewöhnlicher Subsid Uniformen + Umänderungen – 50%	3.720,00€ 1.796,45€
- aussergewöhnlicher Subsid "Make it Brass" (Organisation)	500,00€
De Cliärrwer Kanton Organisation Nikolausfeier -Erstattung der effektiven Kosten	200,00€
Antenne collective de la commune de Weiswampach ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich) - erbrachte Dienstleistung im Jahr 2019 Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	200,00€ 400,00€ 250,00€ 250,00€
SYVICOL-Beitrag Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL) - Beitrag	2.485,60€ 5.736,00€
LNVL – Sektion Clerf Hëllef fir d'Natur	25,00€ 50,00€
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung FLEK, Luxemburg UNICEF, Luxemburg SOS Détresse, Luxemburg Alzheimer, Luxemburg Foyer Éislecker Heem, Lelljer Gaart	50,00€ 50,00€ 50,00€ 50,00€ 50,00€ 100,00€
Adesso Troisvierges A.V.R. Luxembourg	50,00€ 25,00€

b-c) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnlichen Subsidien für das Jahr 2020:

b) Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	25.000,00€
c) FF Norden 02 – Jugendmannschaften	5.000,00€

## 10. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig sein Vorkaufsrecht in folgenden Anträgen nicht auszuüben:

Anfrage vom	Eingangsdatum	Notar	Sektion	Ort	Parzelle	Zone im PAG	Besitzer
01/04/2020	01/04/2020	Pauly Josiane	C de Weiswampach	Cité Steen	435/7758	Soumise à PAP	Alain Gilson-Wark
02/04/2020	02/04/2020	Pauly Josiane	E de Holler	Hannert Kirich	647/2012	Habitation pure	Arsène Jans / Jeanne Kremer
03/04/2020		Schwachtgen Joëlle	E de Holler	Auf dem Hoelzchen	482/1522	Verte	Josephine Wilmes
03/04/2020	03/04/2020	Schwachtgen Joëlle	D de Breidfeld	Auf der Schock	446/954	Verte	Josephine Wilmes
03/04/2020		Schwachtgen Joëlle	D de Breidfeld	Auf Dricht	2/1108	Verte	Josephine Wilmes
14/04/2020					362/1442	Mixte	
14/04/2020	16/04/2020	Hames Mireille	A de Beiler	Duarrefstrooss	362/1443	Verte	Johny Dominique Faber
14/04/2020					362/1444	Verte	
14/04/2020					362/1445	Mixte, soumise à PAP	
27/04/2020	27/04/2020	Pauly Josiane	B de Leithum	In der Lengeroider	163/670	Verte	Edmond Reiff
04/05/2020	04/05/2020	Pauly Josiane	A de Beiler	Duarrefstrooss	11/1446	Mixte, soumise à PAP	Johny Dominique Faber

## 11. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2019 in Höhe von 12.956.864,88€.

## 12. Antworten auf die von Frau Danièle Patz am 18. April 2020 per Brief gestellten Fragen

Nach Erhalt des Briefes vom 18. April 2020 in dem die Gemeinderätin Danièle Patz einige Fragen betreffend den Punkt Nr. 21b der Gemeinderatssitzung vom 9. April 2020 „Anfrage der Firma Prolaweis S.à r.l. aus Huldigen die Fertigstellungsgarantie (Bankgarantie) Phase I (Residenzhotel HH1-HH2-HH3) vorübergehend zu suspendieren: Genehmigung“ an den Schöffenrat richtet, beantwortet der Bürgermeister die Fragen mündlich.

Der Bürgermeister hat das Innenministerium um eine Stellungnahme gebeten, dessen Antwort war, dass diese Suspendierung möglich ist und genehmigt werden kann. Diese Antwort ist nach der Einberufung des Gemeinderats für die Gemeinderatsitzung vom 25. Mai 2020 eingetroffen.

Das Innenministerium hat ebenfalls bestätigt, dass der Gemeinderat frei über die Suspension der Bankgarantie entscheiden kann.

Es handelt sich um eine neutrale Aktion für die Gemeinde.

Der Beschluss des Punktes Nr. 21b wurde zwecks Genehmigung an das Innenministerium verschickt.

Gegenwärtig stehen die Genehmigung des Ministeriums für Umwelt, Klima und dauerhafte Entwicklung sowie die Genehmigung des Wasserwirtschaftsamtes bezüglich dieses Projekt noch aus.

Zwei der gestellten Fragen können nicht beantwortet werden, jedoch wurde eine Anfrage diesbezüglich an die Kommission für den Zugang zu Dokumenten die beim Staatsministerium eingerichtet ist, geschickt.

## 13. Vervollständigung der Tagesordnung vom 25. Mai 2020 vom Gemeinderat Vincent Geiben

Nach Anfrage des Gemeinderats Vincent Geiben vom

20. April 2020 die Tagesordnung der Sitzung vom 25. Mai 2020 mit zwei Punkten zu vervollständigen, stellt das Schöffenkollegium am 22. Mai 2020 fest, dass der erste Punkt als Punkt Nr. 13 und der zweite Punkt als Punkt Nr. 5a der Tagesordnung hinzugefügt werden.

- *Neuberechnung der „Taxe de participation aux équipements collectifs“ bei der Baugenehmigung (Rechnung Nr. 13346/IF2019032224), wegen einer angeblichen falschen Erstellung: Diskussion und Offenlegung aller Dokumente.*

- *Verstöße von Bürgermeister Henri Rinnen gegen das abgeänderte Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, Artikel 20 u.a. wegen unrechtmäßiger Teilnahme an einem Schöffensatsbeschluss: Stellungnahme, Diskussion und Beschlussfassung.*

Der Herr Bürgermeister informiert, dass der Herr Vincent Geiben nach seiner E-Mail vom 23. März 2020, diesbezüglich schon am 30. März 2020 eine Antwort vom Schöffenrat erhielt.

# Gemeinderatssitzung vom 30.07.2020

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen;  
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Internes Vorschriftenreglement des Gemeinderats: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN, 2 NEIN-STIMMEN (V. Geiben, A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) das obengenannte Reglement.

## **2. Schaffung eines Postens (Beamtenstatut) in der Laufbahn A, Besoldungsgruppe A1, Untergruppe - besonderer Aufgabenbereich (Gemeindesekretär): Genehmigung**

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) die Schaffung des obengenannten Postens, um dem derzeitig beschäftigten Gemeindesekretär die Bewerbung auf diesen Posten zu ermöglichen.

## **3. Radwegenetz der Gemeinde Weiswampach: Genehmigung eines Gesamtkonzeptes**

Der Schöffenrat hat sich mit der Vereinigung „Lëtzebuenger Velos Initiative“ LVI a.s.b.l. in Verbindung gesetzt, welcher einen Maßnahmenkatalog erstellt hat, um ein Radwegenetz in der Gemeinde einzurichten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die eingeschlagene Richtung des Schöffenrats für die Umsetzung des Projektes an Hand des Maßnahmenkatalogs und beauftragt den Schöffenrat mit der Ausführung.

## **4. Umklassierung eines Weges, Sektion D in Breidfeld, im Ort genannt „Auf dem Lielerweg“ vom kommunalem Gemeingut zum kommunalem Privatgut: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Umklassierung des obengenannten Weges zwecks Verkauf.

## **5. Vereinbarungen: Genehmigung**

a) Verkauf eines Grundstückes gelegen Sektion D von Breidfeld, im Ort genannt „Auf dem Lielerweg“, Parzellen-Nr. 336/1444

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Herrn Flick Marc am 28. Juni 2020 unterschriebene Vereinbarung.



b) Verkauf eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Wéilwerdangestrooss“, Parzellen-Nr. 159/7544

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Herrn Matsoukas Dimitri am 10. Juni 2020 unterschriebene Vereinbarung.



c) Verkauf eines Grundstückes gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Wéilwerdangestrooss“, Parzellen-Nr. 159/7545

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Henri Rinnen den Saal.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und der Firma Klaus Baum Transportunternehmen am 10. Juni 2020 unterschriebene Vereinbarung.



## **6. Mietverträge: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und dem „Comité National de Défense Sociale a.s.b.l. (CNDS)“ am 8. Juni 2020 unterschriebene Mietverträge betreffend:

a) ein kommunales Grundstück gelegen hinter der Kirche in Weiswampach, im Ort genannt „Weiswampach“,

b) ein kommunales Grundstück gelegen in

Weiswampach, im Ort genannt „Wéilwerdangerstrooss“.

### **7. Verlängerung des Mietvertrags der Wohnung im früheren Schulgebäude in Binsfeld, Duarrefstrooss 9A: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verlängerung bis zum 31. Oktober 2020 des vom Schöffenrat und der Firma Luxsmile S.A. am 24. Juni 2019 unterschriebenen Mietvertrags, da die Arbeiten an der neuen Praxis, aufgrund der Verzögerung die durch den von der Regierung ausgerufenen Ausnahmezustand verursacht wurde, wahrscheinlich nicht für Ende August abgeschlossen sein werden.

### **8. Notariatsakte: Genehmigung**

a) Kauf von zwei Grundstücken gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Beiler“, Parzellen-Nr. 65/1325 und Nr. 65/1327 von Herrn Donkels Roger und der Dame Schanck Georgette aus Beiler

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Vincent Geiben den Saal.

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) den am 09. Juli 2020 erstellten Akt Nr. 478/2020.



b) Kauf eines Grundstückes gelegen Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Beiler“, Parzellen-Nr. 63/1324 von Frau Donkels Monique aus Erpeldingen, den Eheleuten Meyers Nicolas und Donkels Marie-Louise aus Hautbellain, Herrn Donkels Roger und Frau Schank Georgette aus Beiler

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Vincent Geiben den Saal.

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) den am 09. Juli 2020 erstellten Akt Nr. 479/2020.



c) Wegerechte betreffend Grundstücke gelegen Sektion A von Beiler für Frau Donkels Monique aus Erpeldingen, die Eheleute Meyers Nicolas und Donkels Marie-Louise aus Hautbellain, Herrn Donkels Roger und Frau Schank Georgette aus Beiler

Gemäß Artikel 20 des Kommunalgesetzes und Artikel 245. des Strafgesetzbuches, verlässt Herr Vincent Geiben den Saal.

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN, 1 NEIN-STIMME (A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) den am 09. Juli 2020 erstellten Akt Nr. 480/2020.

d) Wegerechte betreffend Grundstücke gelegen Sektion A von Beiler für die Eheleute Meyer Romain und Manz Christiane aus Beiler

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN, 1 NEIN-STIMME (A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) den am 09. Juli 2020 erstellten Akt Nr. 481/2020.

### **9. Abänderung des Taxenreglements betr. die Abfallentsorgung: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Artikel „§ 9 Taxe forfaitaire“ und „§ 10 Dispositions finales“ des Taxenreglements abzuändern.

(Nach erfolgter Genehmigung durch die Oberbehörde kann der integrale Text des Reglements auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden: [www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Taxe](http://www.weiswampach.lu/la-commune/publications/?tags=Taxe))

### **10. Taxenreglement betr. die Bereitstellung von Dokumenten: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet mit 5 JA-STIMMEN und 3 NEIN-STIMMEN (V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) folgende Gebühren für den Druck und das Kopieren von Plänen betreffend die Stadt- und Raumplanung festzulegen:

a) Kopien von Plänen (auf Papier)

DIN A4 3,00 € / Kopie

DIN A3 6,00 € / Kopie

DIN A2 Verrechnung der effektiven Kosten \*

DIN A1 Verrechnung der effektiven Kosten \*

DIN A0 Verrechnung der effektiven Kosten \*

\*Die Gemeindeverwaltung lässt die Dokumente extern kopieren, da sie nicht über einen Plotter verfügt.

b) Scannen von Dokumenten in Farbe oder schwarz/weiss

B5 Unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze	500 %
B6 Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %

**11. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2021**

Der Gemeinderat legt die Hebesätze für das Jahr 2021 einstimmig folgendermaßen fest:

a) Grundsteuer:

A Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1 Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2 Gebäulichkeiten, welche verschiedenen Zwecken dienen	500 %
B3 Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4 Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %

b) Gewerbesteuer auf 250%.

**12. Abänderung des Verkehrsreglements der Gemeinde Weiswampach – Vervollständigung: Genehmigung**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Verkehrsreglement der Gemeinde mit der Umsetzung eines Fußgängerübergangs im Eingang der Straße „Kiricheneck“ zu vervollständigen.

**13. Feldwegeprogramm 2021**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Arbeiten:

Ortschaft	Sektion	Flurname	Art der Arbeiten	Länge	Breite
Leithum	B	An Niddelbur	Abdichtung durch Beschichtung	800 m	4,0 m
Leithum	B	Op Riller	Abdichtung durch Beschichtung	380 m	4,0 m
Weiswampach	C	Kuarregaart	Erneuerung der Fahrbahndecke, komplette Erneuerung von einigen Bereichen	250 m	3,4 m
Binsfeld	F	Op Bätzen	Erneuerung der Fahrbahndecke, komplette Erneuerung von einigen Bereichen	270 m	5,0 m
Weiswampach	C	Beeslecker Fuert	wasserdurchlässiger Ausbau mit Spurplatten	950 m	3,5 m

**14. Stellungnahme betr. die belgische Strategie der Entsorgung von Nuklearabfälle im Rahmen der öffentlichen Konsultation der ONDRAF**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Beschluss des Schöffenrats vom 09. Juni 2020 sich gegen den von der zuständigen belgischen Behörde aktuell vorgeschlagenen Plan betr. die unterirdische Einlagerung zu wenden. Dieser Plan kann unter dieser Adresse eingesehen werden: <https://www.ondraf.be/sea2020>.

Der Gemeinderat bittet also, dass die öffentliche Konsultation verschoben wird bis das Projekt des Plans betr. die unterirdische Einlagerung von hochradioaktiven und langlebigen radioaktiven Abfälle vervollständigt und versachlicht wird und eine richtige gesellschaftliche Debatte eingeleitet wurde über die besten Möglichkeiten oder über die am wenigsten schlechten Möglichkeiten für die Entsorgung der hochradioaktiven und langlebigen radioaktiven Abfälle.

**15. Ausübung des Vorkaufsrechts**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig sein Vorkaufsrecht in folgenden Anträgen nicht auszuüben:

Anfrage vom	Eingangsdatum	Notar	Sektion	Ort	Parzelle	Zone im PAG	Besitzer
27/05/2020	28/05/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Cité Steen	435/7743	Soumise à PAP	Roma Bau S.A.
18/06/2020	18/06/2020	Pauly Josiane	B de Leithum	Am Kaandel	436/998 436/982	Soumise à PAP	Joseph Reiff Antoinette Lafleur

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 JA-STIMMEN und 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) sein Vorkaufsrecht in folgendem Antrag nicht auszuüben:

Anfrage vom	Eingangsdatum	Notar	Sektion	Ort	Parzelle	Zone im PAG	Besitzer
11/06/2020	12/06/2020	Hames Mireille	C de Weiswampach	Kiricheneck	206/8027 206/8028 206/8029	Zone mixte et verte	SPW S.A.

### 16. Punktuelle Abänderung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Am Kaandel“ – Los 9 in Leithum: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-STIMMEN, 2 NEIN-STIMMEN (D. Patz, A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) die obengenannte Abänderung zwecks Bau eines Einfamilienhauses gelegen Sektion B in Leithum, im Ort genannt „am Kaandel“, Parzellen-Nr. 436/997 und 436/981.

### 17. LEADER-Projekt – Schulgarten: Informationen

Der Gemeinderat nimmt die vom Schöffen Norbert Morn geäußerten Informationen betr. das pädagogische Projekt im Rahmen der Bewirtschaftung eines Gemeinschaftsgarten, zur Kenntnis.

### 18. Bewilligung von gewöhnlichen und außergewöhnlichen Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien

- |   |          |
|---|----------|
| a) Elternvereinigung Weiswampach  | 125,00 € |
| b) APEMH de Hosingen (Herstellung von Masken im Rahmen der Bekämpfung des Virus COVID-19) | 500,00 € |

### 19. Antwort auf die von Herrn Vincent Geiben in der Sitzung vom 25. Mai 2020 (Punkt 11) gestellte Frage

Der Gemeinderat Vincent Geiben hat festgestellt, dass es keine Einnahmeerklärung betr. die Verurteilung zur Zahlung an Schadenersatz im Rahmen des Rechtsverfahrens AC Weiswampach/Franck – Marnach Pierre aus Beiler gibt.

Der von Herrn Geiben (für Konsorten Franck) bezahlte Betrag entspricht der Verfahrensschädigung. Es handelt sich in keinem Fall um eine Verurteilung zur Zahlung an Schadenersatz, sondern um eine Verfahrensschädigung die als Anzahlung auf die in diesem Verfahren erstellte abschließende Honorarabrechnung, gebucht wurde.

### 20. Vervollständigung der Tagesordnung vom 30. Juli 2020 von der Gemeinderätin Danièle Patz

Nach Anfrage der Gemeinderätin Danièle Patz vom 16. Juli 2020 die Tagesordnung der Sitzung vom 20. Juli 2020 mit drei Punkten zu vervollständigen und nach der Verschiebung der Sitzung auf den 30. Juli 2020, stellt das Schöffenkollegium am 24. Juli 2020 fest, dass die drei Punkte als Punkt Nr. 20 der Tagesordnung hinzugefügt werden.

- *Remise en vigueur de la garantie bancaire d'achèvement du 31.10.2019 dans le cadre du projet de construction de la société PROLAWEIS de Huldange: Approbation.*

*Attendu que le délai de l'état de crise lié au Covid-19, déclenché le 20 mars 2020 pour une durée de 3 mois est expiré, que les activités sur les chantiers de construction ont repris depuis un certain temps au Grand-Duché et que l'autorisation de bâtir requise est délivrée, il est évident que la suspension temporaire de cette garantie, approuvée le 09.04.2020, est à abroger.*

Der Bürgermeister berichtet, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 09. April 2020, genehmigt von Frau Innenministerin am 09. Juni 2020 Ref: TI/279/17, der ING-Bank mitgeteilt wurde. Die Bank hat jedoch die Rückgabe des Originals der Fertigstellungsgarantie (Bankgarantie) nicht angeordnet. Die Gemeinde ist also immer noch im Besitz des Originals.

- *Garantie bancaire d'achèvement phase I (Résidence Hôtelière HH1-HH2-HH3) et garantie bancaire phases I, II et III : Explications et discussions.*

*Les 2 documents soulèvent diverses questions et donnent lieu à confusion, de sorte qu'il est opportun de les clarifier.*

Der Herr Bürgermeister hat zusätzliche Informationen betr. die Fertigstellungsgarantie (Bankgarantie) gegeben.

- *Finances communales – Budget 2020 : Explications, discussions et décision.*

*Les administrations communales ont été informées par circulaire ministérielle que la crise sanitaire actuelle liée au Covid-19 impactera fortement les finances communales et que les recettes en moins auront des répercussions substantielles sur le budget de l'exercice 2020.*

Der Bürgermeister berichtet, dass der Schöffenrat das Rundschreiben (Circulaire) Nr. 3834 vom 08. Mai 2020 zur Kenntnis genommen hat und sich über die Konsequenzen auf den Haushalt bewusst ist. Die gelieferten Informationen spiegeln jedoch nur eine Prognose wieder und das endgültige Resultat wird erst zu einem späteren Zeitpunkt bekannt sein.

Eine Versammlung zwischen dem Schöffenrat und den Verantwortlichen des Innenministeriums – Finanzabteilung wird im Oktober 2020 stattfinden um eine Finanzanalyse zu erstellen. Es wurde kein Beschluss gefasst.

## Genehmigung von Gemeinderatsbeschlüssen / Approbation de délibérations

La délibération suivante du conseil communal a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal:

Folgender Gemeinderatsbeschluss ist vom Innenministerium resp. durch grossherzoglichen Beschluss genehmigt worden:

<i>Délibération / Beschluss</i>	<i>Date d'approbation par le conseil communal / Datum der Genehmigung durch den Gemeinderat</i>	<i>Date d'approbation ministérielle resp. date de l'arr. gr.d. / Datum der ministeriellen Genehmigung resp. des grossherzoglichen Beschlusses</i>
Règlement-taxe relative à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés / Taxenreglement betr. Müllabfuhr	23.12.2019	06.03.2020 (Min.int.) 03.03.2020 (arr.gr.d.)



### DËNSCHDES T 02

**Weiswampich** 09.00 - 09.30

(bei der Schull)

**Bënzelt** 09.45 - 10.35

(bei der aaler Schull)

Clierf 11.00 - 11.45

Hengescht 13.20 - 13.50

Housen 14.10 - 15.20

Houschent 15.35 - 16.00

29. September

20. Oktober

17. November

08. Dezember



BicherBus  
37D, avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg  
Tel.: (+352) 265 59 - 240  
bicherbus@bnl.etat.lu  
www.bicherbus.lu



Afin d'offrir le meilleur déroulement possible lors des visites des usagers, nous prions nos visiteurs de bien vouloir respecter les consignes affichées au Bicherbus.

Les consignes principales sont :

- Port du masque obligatoire à l'intérieur du Bicherbus
- Désinfection des mains avant d'entrer au Bicherbus
- Un maximum de 5 personnes à l'intérieur du Bicherbus pour garantir une distance minimale
- Les documents retournés ne peuvent pas être empruntés directement, ceux-ci doivent rester en quarantaine pendant 3 jours

Nous recommandons à nos usagers de profiter au maximum de l'option de réserver leurs documents au préalable via a-z.lu afin de permettre un flux optimal des documents.

# Pflanz- und Pflegeaktion von Hecken, Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach

*"Der beste Zeitpunkt einen Baum zu pflanzen war vor 20 Jahren, der zweitbeste ist jetzt!"*

Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone ist die Gemeinde Weiswampach in Zusammenarbeit mit natur & ëmwelt Fondatioun Hëllef fir d'Natur und CNDS Naturaarbechten Binsfeld auch in diesem Winter erneut aktiv.

Auch Sie können sich wieder an dem Projekt beteiligen.

Neu angelegte oder gepflegte alte Streuobstwiesen sind nicht nur ein sehr wertvoller Lebensraum für viele, teils selten gewordene Tier- und Pflanzenarten, sondern auch ein Teil unserer traditionellen Kulturlandschaft.

Das gleiche gilt für einzelne Solitärbäume, die in unserer modernen, aufgeräumten Agrarlandschaft als Trittsteine und Rückzugsräume dienen.



Neben den Wildtieren profitieren auch die Nutztiere von Streuobstwiesen und Solitärbäumen. Diese spenden Schatten und reichern das Nahrungsangebot auf den Weiden an.



Nicht zuletzt können auch wir Menschen von den Erzeugnissen der Obstbäume profitieren, liefern diese doch erstklassiges regionales und klimaneutrales Obst für den Eigenverbrauch. Die im Rahmen des Projektes angepflanzten alten Obstsorten garantieren nicht nur gesunde und robuste Bäume, sondern sind den gängigen Supermarktsorten auch in Geschmack, Lagerfähigkeit und Inhaltsstoffen weit überlegen. Gerne berät Sie natur&ëmwelt bei der Auswahl der passenden Sorten.

Wenn Sie an dem Projekt teilnehmen wollen, dann benutzen Sie das beigefügte Formular und senden es ausgefüllt bis spätestens **05. Oktober 2020** an die Gemeinde Weiswampach zurück.

**natur&ëmwelt**  
Fondation Hëllef fir d'Natur - Michel Frisch  
2, Kierchestrooss  
L-9753 Heinerscheid  
Tel.: 26 90 89 50 / 26 90 81 27  
Fax: 26 90 81 27 33  
[m.frisch@naturemwelt.lu](mailto:m.frisch@naturemwelt.lu)



# Antragsformular - Herbst/Winter 2020/2021

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

Plz., Ortschaft \_\_\_\_\_

Tel., Fax \_\_\_\_\_

## 1) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone

Länge der Hecke (4-6 Pflanzen/m): \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: \_\_\_\_\_

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze, 10 € pro Obst-/Laubbaum, 10 € pro Weideschutz, 2 €/m Schutzzaun)*

## 2) Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

*(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum. Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)*

## 3) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): \_\_\_\_\_

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: \_\_\_\_\_

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: \_\_\_\_\_

*(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf Jahren ist kostenlos!)*

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Bitte bis spätestens den 05. Oktober 2020 an die Gemeindeverwaltung einsenden:**

Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach,

Tel.: 97 80 75-10 Fax: 97 80 78 secretariat@weiswampach.lu





Administration communale  
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach  
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu) | [info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture:  
Lu, Ma et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30  
Me: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 18.30  
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00  
Service technique uniquement le matin